

Contents

Preface	<i>page ix</i>
1 The China syndrome: language, logical form, translation	1
1 Introduction	1
2 Guidance and constraint	3
3 On the very idea of translation	11
3.1 Whorf's hypothesis	11
3.2 Deflationary philosophical anthropology	16
3.3 Von Humboldt's legacy	19
4 Case-study 1: conditionals	25
5 Case-study 2: Chinese is a list	30
6 Logical form	35
6.1 Against 'logical' translation	35
6.2 Why form might matter	39
6.3 Procrustean logic	44
7 Case-study 3: being	51
8 Case-study 4: truth	55
9 Case-study 5: nouns and ontology	59
10 Conclusion	62
2 Aristotelian whispers	69
1 Introduction	69
2 What's in a name?	87
3 Disputation, discrimination, inference	98
4 The need for logic	107

5	Finite and infinite	112
6	The simple and the complex	116
7	All the things there are	120
8	How many questions?	131
9	Relatively speaking	134
10	Particular and general	137
11	Translating the untranslatable	146
	Epilogue	150
	Glossary of technical terms	153
	References	161
	Index	166